

Ի սկզբանէ էր բանն
Antoine Meillet et la linguistique arménienne

Robin Meyer

Université de Lausanne,
Section des sciences du langage et de l'information

robin.meyer@unil.ch

Journée d'études consacrée à Antoine Meillet
Lausanne, 09 juin 2022

Structure

Les trois sages de la linguistique arménienne: Hübschmann, Pedersen, Meillet

ի սկզբանէ էր բանն: Meillet et la langue biblique

սպարապետ ou *սպաշապետ*: Les parthes, les arméniens et Meillet

Meillet, syntacticien de l'arménien

Le rôle de Meillet dans l'arménologie moderne

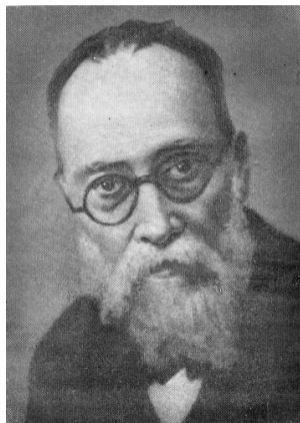
Les trois sages de la linguistique arménienne: Hübschmann, Pedersen, Meillet



Heinrich Hübschmann
(1848–1908)



Holger Pedersen
(1867–1953)



Antoine Meillet
(1866–1936)

Inspiration scientifique: Hübschmann

On s'est efforcé de mettre le lecteur en mesure d'aborder la grande grammaire du maître incontesté des études de linguistique arménienne, H. Hübschmann. (Meillet 1936:7)

Les publications antérieures [à celles d'Hübschmann] n'ont plus maintenant qu'un intérêt historique [...] C'est au fond sur les étymologies admises par Hübschmann que reposent en principe les lois phonétiques [...]. (Meillet 1936:15)

[...] un dictionnaire étymologique arménien qui est un modèle de précision philologique et de correction linguistique; [...] On y sent partout l'œuvre d'un savant qui n'a écrit que quand il a été maître d'un sujet qu'il étudie depuis de longues années [...]. (Meillet 1897:385)

Respect mutuel

Wenn A. Meillet, der eigentliche Vertreter der vergleichenden und armenischen Grammatik in Frankreich, es unternimmt, einen Abriß der armenischen Grammatik vom sprachwissenschaftlichen Standpunkt zu verfassen, so läßt sich von ihm erwarten, dass er etwas Vorzügliches leistet. (Hübschmann 1902:1732)

Inspiration scientifique: Hübschmann

On s'est efforcé de mettre le lecteur en mesure d'aborder la grande grammaire du maître incontesté des études de linguistique arménienne, H. Hübschmann. (Meillet 1936:7)

Les publications antérieures [à celles d'Hübschmann] n'ont plus maintenant qu'un intérêt historique [...] C'est au fond sur les étymologies admises par Hübschmann que reposent en principe les lois phonétiques [...]. (Meillet 1936:15)

[...] un dictionnaire étymologique arménien qui est un modèle de précision philologique et de correction linguistique; [...] On y sent partout l'œuvre d'un savant qui n'a écrit que quand il a été maître d'un sujet qu'il étudie depuis de longues années [...]. (Meillet 1897:385)

Respect mutuel

Wenn A. Meillet, der eigentliche Vertreter der vergleichenden und armenischen Grammatik in Frankreich, es unternimmt, einen Abriss der armenischen Grammatik vom sprachwissenschaftlichen Standpunkt zu verfassen, so läßt sich von ihm erwarten, dass er etwas Vorzügliches leistet. (Hübschmann 1902:1732)

Collègue & rival estimé: Pedersen

Les travaux de M. Meillet sont, après les œuvres de M. Hübschmann, le point de départ le plus indispensable à toute étude de linguistique arménienne. (Pedersen 1905)

Meillet et Pedersen se disputaient vivement sans que l'un ou l'autre était le clair vainqueur.

Deux exemples illustratifs:

- ▶ L'explication des anaphoriques (*sa, da, na*) et démonstratifs (*ays, ayd, ayn*) acceptée des nos jours reste celle de Meillet (en dépit de l'alternative de Pedersen).
- ▶ L'hypothèse de l'origine du PL $-p -k' < *-s$ proposée par Pedersen, auparavant critiquée par Meillet, est encore la meilleure explication.

Collègue & rival estimé: Pedersen

Les travaux de M. Meillet sont, après les œuvres de M. Hübschmann, le point de départ le plus indispensable à toute étude de linguistique arménienne. (Pedersen 1905)

Meillet et Pedersen se disputaient vivement sans que l'un ou l'autre était le clair vainqueur.

Deux exemples illustratifs:

- ▶ L'explication des anaphoriques (*sa, da, na*) et démonstratifs (*ays, ayd, ayn*) acceptée des nos jours reste celle de Meillet (en dépit de l'alternative de Pedersen).
- ▶ L'hypothèse de l'origine du PL $-p -k' < *-s$ proposée par Pedersen, auparavant critiquée par Meillet, est encore la meilleure explication.

Collègue & rival estimé: Pedersen

Les travaux de M. Meillet sont, après les œuvres de M. Hübschmann, le point de départ le plus indispensable à toute étude de linguistique arménienne. (Pedersen 1905)

Meillet et Pedersen se disputaient vivement sans que l'un ou l'autre était le clair vainqueur.

Deux exemples illustratifs:

- ▶ L'explication des anaphoriques (*sa, da, na*) et démonstratifs (*ays, ayd, ayn*) acceptée des nos jours reste celle de Meillet (en dépit de l'alternative de Pedersen).
- ▶ L'hypothèse de l'origine du PL $-p -k' < *-s$ proposée par Pedersen, auparavant critiquée par Meillet, est encore la meilleure explication.

Collègue & rival estimé: Pedersen

Les travaux de M. Meillet sont, après les œuvres de M. Hübschmann, le point de départ le plus indispensable à toute étude de linguistique arménienne. (Pedersen 1905)

Meillet et Pedersen se disputaient vivement sans que l'un ou l'autre était le clair vainqueur.

Deux exemples illustratifs:

- ▶ L'explication des anaphoriques (*sa, da, na*) et démonstratifs (*ays, ayd, ayn*) acceptée des nos jours reste celle de Meillet (en dépit de l'alternative de Pedersen).
- ▶ L'hypothèse de l'origine du PL $-p -k' < *-s$ proposée par Pedersen, auparavant critiquée par Meillet, est encore la meilleure explication.

Ի սկզբանէ էր բանն: Meillet et la langue biblique

Man darf nie vergessen, daß die Texte zum weitaus größten Teil Übersetzungen sind. Die Übersetzung der heiligen Schrift ist ja ganz sklavisch. Die Verfasser der wenigen originalen erhaltenen Texte haben diese Sprache der Übersetzungen nachgeahmt, und ihre Kultur war auch griechisch oder syrisch. Die angewendeten grammatischen Formen sind natürlich korrekt und geben zu keinem Zweifel Anlaß; aber die Struktur der Sätze kann immer von den fremden Sprachen beeinflußt worden sein; man muß daher stets auf der Hut sein und die Originale soviel wie möglich berücksichtigen. [...]

In einigen Übersetzungen philosophischer griechischer Werke, welche [...] bis in das 6. (oder 5.?) Jahrhundert reichen, findet man einige grammatische Besonderheiten [...]; der Wortschatz dieser Übersetzungen, der eine sklavische Nachbildung griechischer Wörter ist, hat auf die späteren Schriftsteller einen großen Einfluß geübt; das klassische Armenisch kennt nichts dieser Art.

(Meillet 1913:3–4)

Exemple I – Jean 1:1

Ἐν ἀρχῇ ἦν ὁ λόγος καὶ ὁ λόγος ἦν πρὸς τὸν θεόν καὶ θεὸς ἦν ὁ λόγος.

- (1) *h skzbanē ēr Ban=n ew Ban=n ēr an*
 à début.ABL.SG être.3SG.PST mot.NOM.SG=DET CONJ mot.NOM.SG=DET être.3SG.PST chez
Ustuwac, ew Ustuwac ēr Ban=n
 dieu.ACC.SG CONJ dieu.NOM.SG être.3SG.PST être.3SG.PST

“Au commencement était la Parole, et la Parole était avec Dieu, et la Parole était Dieu.”

Exemple II – Luc 3:23

Καὶ αὐτὸς ἦν ὁ Ἰησοῦς ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα ἀρχόμενος ὧν ὡς ἐνομιζέτο υἱὸς Ἰωσήφ ...

- (2) *ել ինքն Յիսուս էր* *ամաց իբրեւ երեսնից սկսեալ,*
ew ink'n Yisus ēr *amac' ibrew eresic' skseal*
conj INT Jésus être.3SG.PST an.GEN.PL comme 30.GEN.PL commencer.PTCP.PF
որոց որպէս եւ *կարծէր, որդի Յովսեփայ ...*
oroc' orpēs karcēr *ordi Yovsep'ay ...*
REL.GEN.PL comme croire.3SG.PST fils Joseph.GEN.SG

“Jésus avait environ trente ans lorsqu’il commença [son ministère], étant, comme on le croyait, fils de Joseph ...”

Exemple II – Luc 3:23

Καὶ αὐτὸς ἦν ὁ Ἰησοῦς ὡσεὶ ἐτῶν τριάκοντα ἀρχόμενος ὧν ὡς ἐνομιζέτο υἱὸς Ἰωσήφ ...

(2) *ել ինքն Յիսուս էր* *ամաց իբրեւ երեսնից սկսեալ,*
ew ink'n Yisus ēr *amac' ibrew eresic' skseal*
conj INT Jésus être.3SG.PST an.GEN.PL comme 30.GEN.PL commencer.PTCP.PF

որոց որպէս եւ կարծէր, որդի Յովսէփայ ...
oroc' orpēs karcēr ordi Yovsep'ay ...

REL.GEN.PL comme croire.3SG.PST fils Joseph.GEN.SG

“Jésus avait environ trente ans lorsqu’il commença [son ministère], étant, comme on le croyait, fils de Joseph ...”

Exemple III – Dionysios Thrax, τέχνη γραμματική §3

τόνος ἐστὶν ἀπήχησις φωνῆς ἐναρμονίου, ἢ κατὰ ἀνάτασιν ἐν τῇ ὀξείᾳ,
ἢ κατὰ ὀμαλισμὸν ἐν τῇ βαρεῖᾳ, ἢ κατὰ περίκλασιν ἐν τῇ περιπωμένῃ.

- (3) *Οἴηρακ ἔ* *ρῶσῶῶῶῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶῶ,* *ῶῶ ῶῶῶ*
Olarak ē bac'aganč'ut'iwn patkanawor jayni, t'ē ast
 ton.NOM.SG être.3SG.PRS résonance.NOM.SG harmonieux voix.GEN.SG soit à
ῶῶῶῶῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶῶ, ῶῶ ῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶῶ, ῶῶ
versastut'ean šeštiw=n, t'ē ast hart'ut'ean bt'iw=n, t'ē
 élévation.GEN.SG šešt.INS.SG=DET soit à nivellement.GEN.SG but'.INS.SG=DET soit
ῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶῶῶῶῶ ῶῶῶῶῶῶῶῶ
ast parbekut'ean parukaw=n
 à fracture.GEN.SG paroyk.INS.SG=DET

“Le ton est la résonance de la voix harmonieuse, soit par l’élévation par le *šešt* (´), soit par le nivellement par le *but* (`), soit par la fracture par le *paroyk* (^)”

Meillet, la bible, et le grec

Sans s'y être impliqué directement, Meillet préfigura deux grands débats dans la recherche linguistique sur l'arménien dans le siècle à suivre:

- ▶ la grande question de l'École Hellénisante (*Յունաբան Դպրոց*) – cf. Akinian (1932); Manandyan (1928); Mercier (1979); Nichanian (1989); Terian (1981); ?;
- ▶ les différences entre la langue biblique et celle d'œuvres autochtones – cf. Coulie (1994); Lafontaine and Coulie (1983); Meyer (2018, fthc).

սպարապետ օս սպայապետ: Les parthes, les arméniens et Meillet

[L]'aristocratie parthe a exercé une action considérable dont la langue porte le témoignage. [... A]u moment où Hübschmann publiait ses Persische Studien (1895), on n'avait pas encore le moyen de bien distinguer les parlers du Sud-Ouest de ceux du centre et du Nord, au moins en ce qui concerne les formes anciennes de ces dialectes. [...]

L'influence qui s'est exercée en Arménie étant parthe, c'est sous la forme du Nord que les mots doivent apparaître, et les particularités des emprunts s'expliquent alors d'une manière saisissante. Chacune des caractéristiques phonétiques notables du pehlevi manichéen du Nord se retrouve dans les anciens emprunts de l'arménien à l'iranien. (Meillet 1912:142-3)

Doppelentlehnungen

Mots empruntés deux fois en arménien, au parthe ainsi qu'au moyen perse.

- ▶ Arm. սպարապետ *sparapet* (< pth.) et սպայապետ *spayapet* (< MP) 'commandant-en-chef', cp. av. *spāda-* 'armée'
- ▶ Arm. մոգպետ *mogpet* (< pth. *mgpyt* /maybed/) et մովպետ *movpet* (< MP *mgwpt* /mowbed/ 'prêtre-en-chef')
- ▶ Arm. կուշտ *kušt* 'flanc, côté, ventre' et քուշտ *k'ust* 'région', cp. MP *kwstg* /kustag/ (Pisowicz 1986, 1987)

Les mots d'origine moyen perse sont clairement différenciables sur la base de leur forme phonologique, leur attestation, et leur champ lexique (cf. Bolognesi 1960).

Doppelentlehnungen

Mots empruntés deux fois en arménien, au parthe ainsi qu'au moyen perse.

- ▶ Arm. սպարապետ *sparapet* (< pth.) et սպայապետ *spayapet* (< MP) 'commandant-en-chef', cp. av. *spāda-* 'armée'
- ▶ Arm. մոգպետ *mogpet* (< pth. *mgpyt* /maybed/) et մովպետ *movpet* (< MP *mgwpt* /mowbed/ 'prêtre-en-chef')
- ▶ Arm. կուշտ *kušt* 'flanc, côté, ventre' et քուշտ *k'ust* 'région', cp. MP *kwstg* /kustag/ (Pisowicz 1986, 1987)

Les mots d'origine moyen perse sont clairement différenciables sur la base de leur forme phonologique, leur attestation, et leur champ lexique (cf. Bolognesi 1960).

Doppelentlehnungen

Mots empruntés deux fois en arménien, au parthe ainsi qu'au moyen perse.

- ▶ Arm. սպարապետ *sparapet* (< pth.) et սպայապետ *spayapet* (< MP) 'commandant-en-chef', cp. av. *spāda-* 'armée'
- ▶ Arm. մոգպետ *mogpet* (< pth. *mgpyt* /maybed/) et մովպետ *movpet* (< MP *mgwpt* /mowbed/ 'prêtre-en-chef')
- ▶ Arm. կուշտ *kušt* 'flanc, côté, ventre' et քուշտ *k'ust* 'région', cp. MP *kwstg* /kustag/ (Pisowicz 1986, 1987)

Les mots d'origine moyen perse sont clairement différenciables sur la base de leur forme phonologique, leur attestation, et leur champ lexique (cf. Bolognesi 1960).

Doppelentlehnungen

Mots empruntés deux fois en arménien, au parthe ainsi qu'au moyen perse.

- ▶ Arm. սպարապետ *sparapet* (< pth.) et սպայապետ *spayapet* (< MP) 'commandant-en-chef', cp. av. *spāda-* 'armée'
- ▶ Arm. մոգպետ *mogpet* (< pth. *mgpyt* /maybed/) et մովպետ *movpet* (< MP *mgwpt* /mowbed/ 'prêtre-en-chef')
- ▶ Arm. կուշտ *kušt* 'flanc, côté, ventre' et քուշտ *k'ust* 'région', cp. MP *kwstg* /kustag/ (Pisowicz 1986, 1987)

Les mots d'origine moyen perse sont clairement différenciables sur la base de leur forme phonologique, leur attestation, et leur champ lexique (cf. Bolognesi 1960).

Meillet l'étymologiste

Auteur de nombreux articles sur des étymologies arméniennes (y inclut des emprunts à l'iranien), Meillet était aussi une source indispensable pour d'autres lexicographes et lexicologues.

Հիւրշմանի մահից յետոյ հայ լեզուաբանութեան մեծագոյն հեղինակութիւնը եղաւ *Meillet*, լեզուաբանութեան ուսուցիչս, որ և այսօր ընդհանուր լեզուաբանութեան համաշխարհային հեղինակ է: 35 տարիների թրղթակցութեամբ բազմատեսակ ցուցումներ եմ ստացել իրանից, իր միջոցով նշտել բազմաթիւ ստուգաբանութիւններ, ստացել իր հաւանութիւնը կամ մերժումը, որ և յանախ յիշատակում եմ բառարանիս մէջ: (*HAB:15*)

Meillet, syntacticien de l'arménien

Une sélection de questions syntaxiques dont a traité Meillet:

- ▶ règles d'accord de l'adjectif et du nom
- ▶ l'emploi des cas
- ▶ les phrases nominales sans verbe
- ▶ les phrases relatives et interrogatives
- ▶ la construction du parfait périphrastique

C'est ce dernier point sur lequel plusieurs générations de savants se sont penché dans le siècle suivant.

Meillet, syntacticien de l'arménien

Une sélection de questions syntaxiques dont a traité Meillet:

- ▶ règles d'accord de l'adjectif et du nom
- ▶ l'emploi des cas
- ▶ les phrases nominales sans verbe
- ▶ les phrases relatives et interrogatives
- ▶ la construction du parfait périphrastique

C'est ce dernier point sur lequel plusieurs générations de savants se sont penché dans le siècle suivant.

Le problème du parfait périphrastique

Avec des verbes transitifs, le parfait se présente comme suit:

- ▶ (OBJ-marqueur)
- ▶ ACC objet direct
- ▶ GEN agent
- ▶ PTCP
- ▶ (3.SG copule)

(4) եւ գտեալ Յիսուսի էջ մի
 ew gteal Yisusi ēš mi
 et trouver.PTCP PN.GEN.SG âne.NOM-ACC.SG INDF

'Et Jésus a trouvé un âne' (Jn. 12:14)

(5) ... զի էր պահեալ զմեզ ամենազաւր աջոյն
 ... zi ēr paheal z=mez amenazawr ajoyn
 ... car 3.SG.PST conserver.PTCP OBJ=1.PL.ACC tout-puissant droit.GEN.SG

'... car sa [main] droite tout-puissante nous a conservés' (Agat'angelos §186)

Le problème du parfait périphrastique

Avec des verbes transitifs, le parfait se présente comme suit:

- ▶ (OBJ-marqueur)
- ▶ ACC objet direct
- ▶ GEN agent
- ▶ PTCP
- ▶ (3.SG copule)

(4) եւ գտեալ Յիսուսի էշ մի
 ew gteal Yisusi ēš mi
 et trouver.PTCP PN.GEN.SG âne.NOM-ACC.SG INDF

‘Et Jésus a trouvé un âne’ (Jn. 12:14)

(5) ... զի էր պահեալ զմեզ ամենազաւր աջոյն
 ... zi ēr paheal z=mez amenazawr ajoyn
 ... car 3.SG.PST conserver.PTCP OBJ=1.PL.ACC tout-puissant droit.GEN.SG

‘... car sa [main] droite tout-puissante nous a conservés’ (Agat‘angelos §186)

La solution de Meillet

[L]'emploi au premier abord étrange, du génitif dans les tours [participiaux] provient sans doute de ce que les participes en -eal représentent d'anciens substantifs: nora bereal ē 'il a porté' a dû signifier originairement 'il y a porter de lui', c'est-à-dire que l'infinitif et le participe seraient des formations également nominales, mais de structure distincte.
(Meillet 1936:129)

Rejet par Deeters:

Nicht erklärt wird durch diese Deutung die Tatsache, daß diese Wendung fast ausschließlich bei transitiver Geltung des Partizips vorkommt. Warum sagt man 'Es gibt mein ihn-Tragen', aber nicht 'Es gibt mein Kommen'? (1927:80)

La solution de Meillet

[L]'emploi au premier abord étrange, du génitif dans les tours [participiaux] provient sans doute de ce que les participes en -eal représentent d'anciens substantifs: nora bereal ē 'il a porté' a dû signifier originairement 'il y a porter de lui', c'est-à-dire que l'infinitif et le participe seraient des formations également nominales, mais de structure distincte. (Meillet 1936:129)

Rejet par Deeters:

Nicht erklärt wird durch diese Deutung die Tatsache, daß diese Wendung fast ausschließlich bei transitiver Geltung des Partizips vorkommt. Warum sagt man 'Es gibt mein ihn-Tragen', aber nicht 'Es gibt mein Kommen'? (1927:80)

D'autres approches du XX^e & XXI^e siècle

Une sélection d'autres explications (Meyer 2022):

- ▶ parfait en 'avoir' avec *genitivus possessivus* (Benveniste 1952, 1959)
- ▶ le génitif comme cas d'agent prototypique (Schmidt 1963)
- ▶ influence caucasienne (Lohmann 1937; Meillet 1900; Tumanyan 1974)
- ▶ changement analogique (Stempel 1983)
- ▶ influence parthe (Meyer 2017)

La recherche continue et la questions demeure ouverte.

D'autres approches du XX^e & XXI^e siècle

Une sélection d'autres explications (Meyer 2022):

- ▶ parfait en 'avoir' avec *genitivus possessivus* (Benveniste 1952, 1959)
- ▶ le génitif comme cas d'agent prototypique (Schmidt 1963)
- ▶ influence caucasienne (Lohmann 1937; Meillet 1900; Tumanyan 1974)
- ▶ changement analogique (Stempel 1983)
- ▶ influence parthe (Meyer 2017)

La recherche continue et la questions demeure ouverte.

D'autres approches du XX^e & XXI^e siècle

Une sélection d'autres explications (Meyer 2022):

- ▶ parfait en 'avoir' avec *genitivus possessivus* (Benveniste 1952, 1959)
- ▶ le génitif comme cas d'agent prototypique (Schmidt 1963)
- ▶ influence caucasienne (Lohmann 1937; Meillet 1900; Tumanyan 1974)
- ▶ changement analogique (Stempel 1983)
- ▶ influence parthe (Meyer 2017)

La recherche continue et la questions demeure ouverte.

D'autres approches du XX^e & XXI^e siècle

Une sélection d'autres explications (Meyer 2022):

- ▶ parfait en 'avoir' avec *genitivus possessivus* (Benveniste 1952, 1959)
- ▶ le génitif comme cas d'agent prototypique (Schmidt 1963)
- ▶ influence caucasienne (Lohmann 1937; Meillet 1900; Tumanyan 1974)
- ▶ **changement analogique (Stempel 1983)**
- ▶ influence parthe (Meyer 2017)

La recherche continue et la questions demeure ouverte.

D'autres approches du XX^e & XXI^e siècle

Une sélection d'autres explications (Meyer 2022):

- ▶ parfait en 'avoir' avec *genitivus possessivus* (Benveniste 1952, 1959)
- ▶ le génitif comme cas d'agent prototypique (Schmidt 1963)
- ▶ influence caucasienne (Lohmann 1937; Meillet 1900; Tumanyan 1974)
- ▶ changement analogique (Stempel 1983)
- ▶ influence parthe (Meyer 2017)

La recherche continue et la questions demeure ouverte.

D'autres approches du XX^e & XXI^e siècle

Une sélection d'autres explications (Meyer 2022):

- ▶ parfait en 'avoir' avec *genitivus possessivus* (Benveniste 1952, 1959)
- ▶ le génitif comme cas d'agent prototypique (Schmidt 1963)
- ▶ influence caucasienne (Lohmann 1937; Meillet 1900; Tumanyan 1974)
- ▶ changement analogique (Stempel 1983)
- ▶ influence parthe (Meyer 2017)

La recherche continue et la questions demeure ouverte.

Le rôle de Meillet dans l'arménologie moderne

Si l'on regarde Heinrich Hübschmann comme *père* de la linguistique arménienne moderne, **on doit** accorder à Antoine Meillet le rôle de «*mère*» de cette même discipline, car

- (1) ses études étymologiques, morphologiques et syntaxiques sont encore lues – même si parfois rejetées;
- (2) Son *Elementarbuch* et son *Esquisse* étaient (et restent encore) la base scientifique de la linguistique arménienne;
- (3) Il a influencé plusieurs générations de chercheur·euse·s en (co-)créant le *Revue des Études Arméniennes* (avec Frédéric Macler) et le standard de translittération arménienne (le système Hübschmann-Meillet-Benveniste).

Le rôle de Meillet dans l'arménologie moderne

Si l'on regarde Heinrich Hübschmann comme *père* de la linguistique arménienne moderne, on doit accorder à Antoine Meillet le rôle de «*mère*» de cette même discipline, car

- (1) ses études étymologiques, morphologiques et syntaxiques sont encore lues – même si parfois rejetées;
- (2) Son *Elementarbuch* et son *Esquisse* étaient (et restent encore) la base scientifique de la linguistique arménienne;
- (3) Il a influencé plusieurs générations de chercheur·euse·s en (co-)créant le *Revue des Études Arméniennes* (avec Frédéric Macler) et le standard de translittération arménienne (le système Hübschmann-Meillet-Benveniste).

Le rôle de Meillet dans l'arménologie moderne

Si l'on regarde Heinrich Hübschmann comme *père* de la linguistique arménienne moderne, on doit accorder à Antoine Meillet le rôle de «*mère*» de cette même discipline, car

- (1) ses études étymologiques, morphologiques et syntaxiques sont encore lues – même si parfois rejetées;
- (2) Son *Elementarbuch* et son *Esquisse* étaient (et restent encore) la base scientifique de la linguistique arménienne;
- (3) Il a influencé plusieurs générations de chercheur·euse·s en (co-)créant le *Revue des Études Arméniennes* (avec Frédéric Macler) et le standard de translittération arménienne (le système Hübschmann-Meillet-Benveniste).

Le rôle de Meillet dans l'arménologie moderne

Si l'on regarde Heinrich Hübschmann comme *père* de la linguistique arménienne moderne, **on doit** accorder à Antoine Meillet le rôle de «*mère*» de cette même discipline, car

- (1) ses études étymologiques, morphologiques et syntaxiques sont encore lues – même si parfois rejetées;
- (2) Son *Elementarbuch* et son *Esquisse* étaient (et restent encore) la base scientifique de la linguistique arménienne;
- (3) Il a influencé plusieurs générations de chercheur·euse·s en (co-)créant le *Revue des Études Arméniennes* (avec Frédéric Macler) et le standard de translittération arménienne (le système Hübschmann-Meillet-Benveniste).

Références I

- Ačařean, H. and M. G. Nersisyan 1971-1979. *Hayeren Armatakan Bařaran (Armenian etymological dictionary)*. Erevan: Erevani Hamalsarani Hratarakč'ut'yun.
- Akinian, N. 1932. Yownaban drpoc'ə (572-603). *Handēs Amsōrya* 46, 171–192.
- Benveniste, É. 1952. La construction passive du parfait transitif. *Bulletin de la Société Linguistique de Paris* 48, 52–62.
- Benveniste, É. 1959. Sur la phonétique et la syntaxe de l'arménien classique. *Bulletin de la Société Linguistique de Paris* 54, 46–68.
- Bolognesi, G. 1960. *Le fonti dialettali degli imprestiti iranici in armeno*. Milan: Società Editrice Vita e Pensiero.
- Coulie, B. 1994. Style et traduction: réflexions sur les versions arméniennes de textes grecs. *REArm* 25, 43–62.
- Deeters, G. 1927. *Armenisch und Südkaukasisch*. Leipzig: Verlag der Asia Major.
- Hübschmann, H. 1902. Meillet, a., esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique. vienne, 1903, impr. des pp. mékhitaristes. (xx, 116 s. gr. 8) frcs. 6. *Literarisches Centralblatt für Deutschland*, 1732–1733.

Références II

- Lafontaine, G. and B. Coulie 1983. *La version arménienne des discours de Grégoire de Nazianze: tradition manuscrite et histoire de texte*, Volume 446 of *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium: Subsidia*. Leuven: Peeters.
- Lohmann, J. 1937. Ist das idg. perfektum nominalen ursprungs? *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 64, 42–61.
- Manandyan, H. 1928. *Hownaban dproc'ə ew nra zargac'man shrjannerə: k'nnakan owsowmnasirowt'iwn*. Vienna: Mkhith'arean Tp.
- Meillet, A. 1897. Revue de hübschmann, heinrich (1897) armenische grammatik. i theil, armenische etymologie. ii abtheilung, die syrischen und griechischen lehnwörter im altarmenischen und die echtarmenischen wörter. *Revue critique d'histoire et de littérature* (2), 385–389.
- Meillet, A. 1899-1900. Recherches sur la syntaxe comparée de l'arménien i. *Mémoires de la Société Linguistique de Paris* 11(6), 369–388.
- Meillet, A. 1911–1912. Sur les mots iraniens empruntés par l'arménien. *Mémoires de la Société Linguistique de Paris* 17, 142–150.

Références III

- Meillet, A. 1913. *Altarmenisches Elementarbuch*. Heidelberg: C. Winter.
- Meillet, A. 1936. *Esquisse d'une grammaire comparée de l'arménien classique* (second entirely revised ed.). Vienna: Imprimerie des PP. Mékhitaristes.
- Mercier, C. 1979. *Philo Alexandrinus, Quaestiones et solutiones in Genesin, e versione armeniaca*. Paris: Éditions du Cerf.
- Meyer, R. 2017. *Iranian-Armenian language contact in and before the 5th century CE. An investigation into pattern replication and societal multilingualism*. Ph. D. thesis, University of Oxford, Oxford.
- Meyer, R. 2018. Syntactical peculiarities of relative clauses in the Armenian New Testament. *Revue des Études Arméniennes* 38, 35–83.
- Meyer, R. 2022. Armenian morphosyntactic alignment in diachrony. In E. Dahl (Ed.), *Alignment and Alignment Change in the Indo-European family*, pp. 277–299. Oxford: Oxford University Press.
- Meyer, R. fthc. Translation and transmission in the Armenian New Testament: a note on Luke 3:23. *Indogermanische Forschungen*.

Références IV

- Nichanian, M. 1989. L'école hellénisante: traduction et commentaire. In M. Nichanian (Ed.), *Ages et usages de la langue arménienne*, pp. 130–142. Editions Entente.
- Pedersen, H. 1905. Zur armenischen sprachgeschichte. *Zeitschrift für vergleichende Sprachforschung* 38, 194–240.
- Pisowicz, A. 1986. On some phonetic problems of loan-words from new persian in armenian dialects. In F. Sławski (Ed.), *Collectanea linguistica in honorem Adami Heinz*, pp. 113–119. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- Pisowicz, A. 1987. Developmental tendencies in the voiced–voiceless opposition of stop consonants (on the basis of data from persian and armenian). In S. Piłaszewicz and J. Tulisow (Eds.), *Problemy języków Azji i Afryki : Materiały II międzynarodowego sympozjum, Warszawa-Kraków, 10–15 listopada 1980 (The problems of Asian and African languages: materials of the second international symposium, Warsaw-Kraków, 10.–15. November 1980)*, pp. 233–238. Warsaw: Państwowe Wydawn. Nauk.
- Schmidt, K. H. 1963. Zum agens beim passiv. *Indogermanische Forschungen* 68(1), 1–12.

Références V

- Stempel, R. 1983. *Die infiniten Verbalformen des Armenischen*. Frankfurt a.M./Bern/New York: Peter Lang.
- Terian, A. 1981. *Philonis Alexandrini De animalibus : the Armenian text with an introduction, translation, and commentary*. Chico, CA: Scholars Press.
- Tumanyan, E. G. 1974. Существует ли эргатив в индоевропейских языках? (is there an ergative in the indo-european languages?). In L. Heilmann (Ed.), *Proceedings of the Eleventh International Congress of Linguists, Bologna-Florence, Aug. 28 - Sept. 2, 1972*, Bologna, pp. 957–961. Il Mulino.